

# Suggerimenti per i relatori

per eventi virtuali con  
interpretazione simultanea  
o consecutiva

## GLI INTERPRETI DI CONFERENZA AIIC CONDIVIDONO LA PROPRIA ESPERIENZA

*La collaborazione è la chiave  
del successo di una riunione online  
multilingue.*

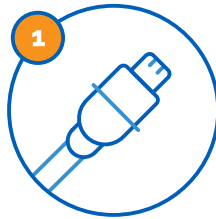
*Gli interpreti contribuiscono a superare  
le barriere linguistiche e facilitano  
il dialogo tra culture.*

*Ecco alcuni suggerimenti pratici  
che aiuteranno gli interpreti  
a svolgere il loro lavoro al meglio.*



ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DES INTERPRÈTES DE CONFÉRENCE  
INTERNATIONAL ASSOCIATION  
OF CONFERENCE INTERPRETERS

[aiic.org](http://aiic.org)



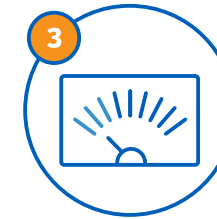
### Collegare il computer alla rete fissa utilizzando un cavo Ethernet

Una riunione online  
con interpretazione richiede  
una connessione stabile,  
che i collegamenti wi-fi  
o hotspot non possono garantire.



### Utilizzare un buon microfono esterno collegato al computer via cavo

La qualità dei microfoni integrati,  
di computer o cellulari,  
non è compatibile con l'interpretazione.  
Un segnale audio di buona qualità  
è essenziale per permettere agli interpreti  
di non perdere neppure un dettaglio.



### Eliminare ogni fonte di rumore ambientale

Prediligere un ambiente tranquillo  
e ridurre al minimo le distrazioni  
esterne, ad esempio  
disattivando le notifiche  
da telefono, computer  
e altri dispositivi.



### Posizionare la telecamera ad altezza occhi

La gestualità e le espressioni  
del viso sono parte integrante  
del discorso orale. Vedere i relatori  
aiuterà gli interpreti a entrare  
in sintonia con il messaggio  
e a renderlo al meglio.



### Provvedere ad una buona illuminazione

Assicurarsi che la stanza  
sia sufficientemente illuminata,  
preferibilmente di luce naturale,  
e posizionarsi di fronte  
alla fonte luminosa.



### Condividere con gli interpreti i documenti che si prevede di utilizzare

La condivisione delle presentazioni  
permette agli interpreti  
di approfondire la preparazione  
e migliorare la qualità  
dell'interpretazione.



### Programmare una prova con gli interpreti

Oltre a risolvere possibili problemi  
tecnici, una prova consente  
agli interpreti di familiarizzare  
con lo stile dell'oratore  
e di chiarire ogni dubbio  
prima del gran giorno.



### Verificare sempre che sia acceso solo il microfono dell'oratore

Durante un evento virtuale  
è fondamentale eliminare  
qualsiasi rumore di fondo  
ed evitare la sovrapposizione  
di due o più voci.



### Annunciare, prima di ogni intervento, la lingua utilizzata

In questo modo i partecipanti  
potranno decidere  
se ascoltare l'originale  
o passare al canale  
dell'interpretazione.